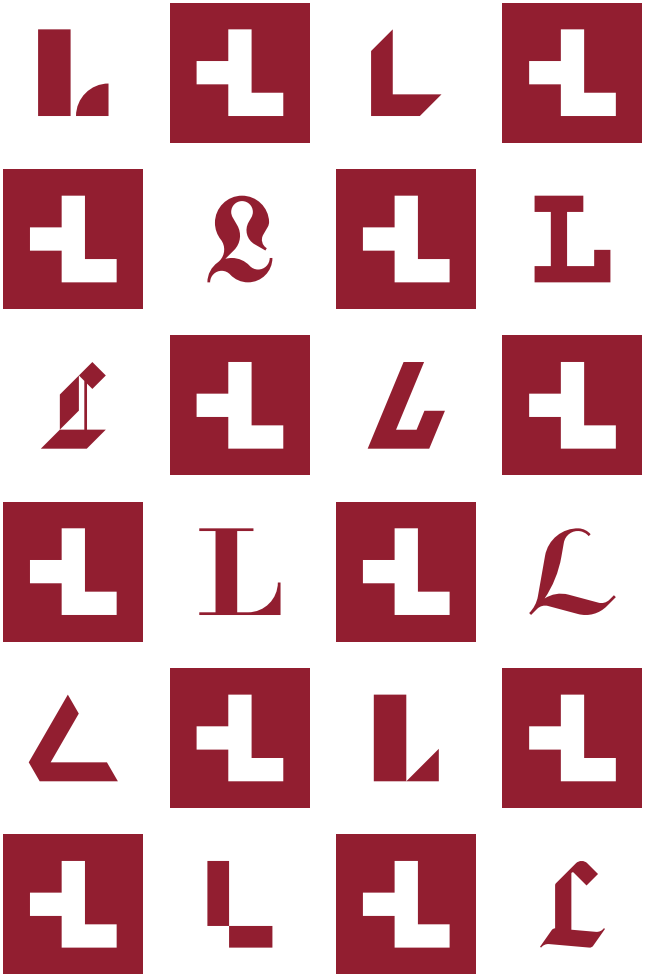
MY OWN

LUGANO REGION

FAMILY ADVENTURES





MY OWN

LUGANO REGION



FAMILY ADVENTURES

Avventure per famiglie
Familienabenteuer
Aventures en famille



INDEX

4 *Welcome to Lugano Region*

8 *How did we come up with these itineraries*

13 *Learning Experiences*

14 *Family Adventures*

17 *Ticino Ticket*

19 *Family Adventures Map*

21 *A day in Capriasca*

26 *A 360° panorama from the top of Monte San Salvatore*

30 *Denti della Vecchia, among meadows and forests*

37 *Flavours on the lakefront*

42 *From the gleaming mine to the gentle lamas*

48 *Full-sized wonders to miniature marvels*

53 *Lugano, a city for everyone with the Family Tour*

58 *Monte Brè, impressive views reflected in blue waters*

64 *The conquest of Monte Lema on the way of alpine pastures*

71 *The wonders of Ceresio*

74 *Water games & fun at Splash & SPA and Tamaro Park*

83 *Monte Generoso: panorama, architecture and nature*

88 *Monte San Giorgio: a jump in the past*

95 *Tourist Information Offices*

WELCOME TO LUGANO REGION

E

Are you looking for an outdoor adventure? Wait... does he want to visit the city museum? And she wants to go spend the day at the water park? But it is lunch time, so you're thinking of buying some delicious local products and enjoy a picnic in the park... relax! It's not easy to plan a family vacation, as we all know. We need ideas that inspire, excite and entertain so many different people at any one time. Fortunately, the Region of Lugano offers adventure, sports, nature and landscapes everywhere. Browse our best suggestions for a family holiday or to entertain young students visiting the region.

I

Sei alla ricerca di un'avventura all'aria aperta? Aspetta...lui vuole visitare il museo cittadino? E lei vuole andare a trascorrere la giornata al parco acquatico? Ma è ora di pranzo, quindi stavi pensando di comprare qualche appetitoso prodotto locale e fare un picnic al parco... rilassati! Non è facile organizzare una vacanza per la famiglia, lo sappiamo bene. Servono idee che ispirino, esaltino e divertano tante persone diverse alla volta. Per fortuna la Regione del Luganese offre avventura, sport, natura e panorami a volontà. Sfoglia le nostre proposte migliori per una vacanza in famiglia o per intrattenere al meglio giovani studenti in visita nella regione.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda

D

Sie sind auf der Suche nach einem Outdoor-Abenteuer? Doch er will das Museum der Stadt besichtigen? Und sie will den Tag lieber im Acquapark verbringen? Nun ist aber Mittagszeit und daher wollten Sie eigentlich ein paar leckere lokale Produkte kaufen für ein Picknick im Park. Immer mit der Ruhe! Ferien mit der Familie zu organisieren, ist – wie wir alle wissen – eine Herausforderung. Denn es sind Ideen gefragt, die alle in der Familie interessieren, begeistern und unterhalten. Zum Glück bietet die Region von Lugano etwas für jeden Geschmack, wie Abenteuer, Sport, Natur und eindrückliche Landschaften. Durchstöbern Sie unsere besten Vorschläge für Familienferien oder für Ausflüge in der Region, die auch Schülerinnen und Schüler begeistern werden.

F

Vous recherchez l'aventure en plein air ? Vous… vous désirez visiter un des musées de la ville ? Et vous, vous souhaitez passer une journée au parc aquatique ? Ah ! Mais c'est l'heure du déjeuner et vous aimeriez déguster de bons produits régionaux ou faire un pique-nique dans le parc… détendez- vous ! Pas facile d'organiser des vacances en famille, on le sait. Il faut trouver des idées qui inspirent, plaisent et divertissent plusieurs personnes à la fois. Par chance, Lugano et sa région offrent l'aventure, le sport, la nature et des panoramas à volonté. Découvrez nos propositions pour des vacances en famille réussies ou pour intéresser des jeunes en quête de savoir en visite dans la région.





HOW DID WE COME UP WITH THESE ITINERARIES



E

This brochure is the result of a collaboration with class 4B of the Primary School of Taverne, Lugano. For one year the nineteen students, together with their teachers Pamela and Elena, organized some adventurous tours discovering the Region of Lugano. With the help of their friend Zefiro – an imaginary eagle that knocked on their window in search of help – they have gone through 8 itineraries, specifically designed for children, families and schools interested in learning about aspects of the region, from a naturalistic, cultural and historical point of view. During the trips in the company of the students, Zefiro was able to find the way back to its territory and finally return home.

I

Questa brochure nasce dalla collaborazione con la classe 4B della Scuola Elementare di Taverne, Lugano. Per un anno i diciannove allievi, accompagnati dalle maestre Pamela ed Elena, hanno organizzato delle avventurose escursioni alla scoperta del territorio del Luganese. Accompagnati dall'amico Zefiro – aquilotto immaginario che ha bussato alla loro finestra in cerca di aiuto – hanno vissuto 8 itinerari, specificatamente pensati per i più piccoli, famiglie e scolaresche interessati a conoscere aspetti della regione sia dal punto di vista naturalistico, culturale e storico. Durante i percorsi effettuati in compagnia degli studenti, Zefiro ha così potuto orientarsi nuovamente nel suo territorio e fare finalmente ritorno a casa.



D

Diese Broschüre ging aus der Zusammenarbeit mit der Klasse 4B der Grundschule von Taverne, Lugano, hervor. Während eines Jahres haben die 19 Schülerinnen und Schüler mit Hilfe ihrer Lehrerinnen Pamela und Elena aufregende Ausflüge in der Region von Lugano organisiert. Begleitet von Zefiro – einem imaginären Adler, der eines Tages orientierungslos an das Fenster des Klassenzimmers klopfte und Hilfe suchte – erkundeten sie 8 Wege, die speziell auf die Kleinsten, Familien und Schulkinder ausgerichtet sind, die mehr über die Natur, Kultur und Geschichte der Region erfahren möchten. Zefiro hat auf den Ausflügen mit der Schulklasse die Orientierung wieder gefunden und konnte so nach Hause zurückkehren.

F

Cette brochure est née de la collaboration avec la classe de 4B de l'École Élémentaire de Taverne, Lugano. Pendant une année, dix-neuf élèves, accompagnés de leurs enseignantes Pamela et Elena, ont organisé des excursions aventureuses à la découverte du territoire de Lugano et sa région. Accompagnés de leur ami Zefiro, leur aiglon imaginaire qui a frappé à leur fenêtre pour obtenir de l'aide, ils ont expérimenté 8 itinéraires, spécifiquement conçus pour les plus petits, les familles et les scolaires, désireux de connaître certains aspects naturels, culturels et historiques de la région. En suivant ces trajets, effectués en compagnie des élèves, Zefiro a pu retrouver son territoire et rentrer finalement à la maison.


adidas


AC/DC
#DEVILINSIDE

LEARNING EXPERIENCES

MORE INFORMATION
Discover all services dedicated to schools, by writing to incoming@luganoregion.com

E

Lugano Region has broadened its horizons towards new ideas and forms of tourism, considering travel as a unique tool for acquiring knowledge and as a source of new experiences. Art, history, nature, tradition... the Lugano of Region offers countless ideas for educational visits, which are both engaging and exciting and leave a lasting impression on the students.

D

Lugano Region öffnet sich neuen Ideen und Formen des Tourismus für Menschen, die das Reisen als Mittel sehen, um sich Wissen anzueignen und neue Erfahrungen zu sammeln. Kunst, Geschichte, Natur, Tradition – die Region von Lugano bietet zahlreiche Ausflugsideen, die sowohl lehrreich als auch aufregend und spannend sind und mit Sicherheit unvergessliche Erinnerungen hinterlassen.

I

Lugano Region ha ampliato i propri orizzonti verso nuove forme di turismo, considerando il viaggio come un'importante fonte di esperienze innovative. Arte, storia, natura, tradizione... la Regione del Luganese offre innumerevoli spunti per una visita didattica, che sia allo stesso tempo coinvolgente, appassionante e che lasci un ricordo vivo nella memoria degli studenti.

F

Lugano Region a élargi ses horizons vers de nouvelles idées et de nouvelles formes de tourisme en considérant le voyage comme un outil spécifique de connaissance et une source d'expériences. Art, histoire, nature, tradition... la Région de Lugano offre de nombreuses occasions pour une visite didactique qui soit à la fois captivante et passionnante, et qui laisse un souvenir vivant dans la mémoire des participants.




LUGANO REGION
Inspire me
See & Do
Events
Homepage > See & Do > Sport & leisure > Leisure & Family experiences
LEISURE & FAMILY EXPERIENCES
LEISURE & FAMILY EXPERIENCES

FAMILY ADVENTURES

MORE INFORMATION
luganoregion.com/luganofamily

E

Keep your children entertained with some of the fantastic day trips offered in this brochure. Museum tours, themed walking trails, panoramic peaks to discover and exciting outdoor activities are just some of the many leisure activities available. For a complete list of the main family-friendly attractions, please visit the relevant section on our website.

D

In dieser Broschüre finden Sie speziell auf Kinder ausgerichtete Tagesausflüge, damit garantiert keine Langeweile aufkommt. Museumsbesuche, Themenwege, Berge mit atemberaubenden Aussichten und spannende Outdoor-Aktivitäten sind nur ein paar der zahlreichen Möglichkeiten, wie Sie Ihre Freizeit gestalten können. Eine vollständige Liste der familienfreundlichen Aktivitäten finden Sie im entsprechenden Bereich auf unserer Website.

I

Mantieni i bambini occupati con alcune delle fantastiche escursioni giornaliere proposte in questa brochure. Visite al museo, percorsi tematici a piedi, vette panoramiche da scoprire ed entusiasmanti attività outdoor sono solo alcune delle innumerevoli possibilità di svago a tua disposizione. Per una lista completa delle principali attrazioni ideali per le famiglie visita la sezione dedicata sul nostro sito web.

F

Cette brochure vous propose des excursions journalières pour occuper et divertir vos enfants. Visites de musées, parcours thématiques à pied, cimes panoramiques à découvrir et activités passionnantes à l'extérieur, ne sont que quelques propositions de loisirs qui sont à votre disposition. Pour une liste complète des principales activités à faire en famille, consultez notre site web.



Free -20%* -30%*

ticino.ch/partner

Un biglietto, infinite emozioni
Ein Ticket, unzählige Emotionen
Un billet, des émotions infinies
One Ticket, endless emotions

ticino.ch/ticketwin

Rivinci la tua vacanza!
Gewinnen Sie Ihren Urlaub!
Regagnez vos vacances!
Win your holiday again!

* Offerta limitata - Sconti non cumulabili
Beschränktes Angebot - Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten
Offre limitée - Réductions non cumulables
Limited offer - Discounts cannot be combined

ticino.ch/ticket

TICINO
piccoli momenti
grandi emozioni

TICINO TICKET

MORE INFORMATION
luganoregion.com/ticinoticket

E

One of the major reasons to visit Lugano is that many attractions are either completely free or have special prices for children. In fact, most of them can be easily incorporated into any daytime itinerary thanks to the special offers made available by the Ticino Ticket, valid for all those who stay at least one night in a hotel, camping site or youth hostel in the region.

D

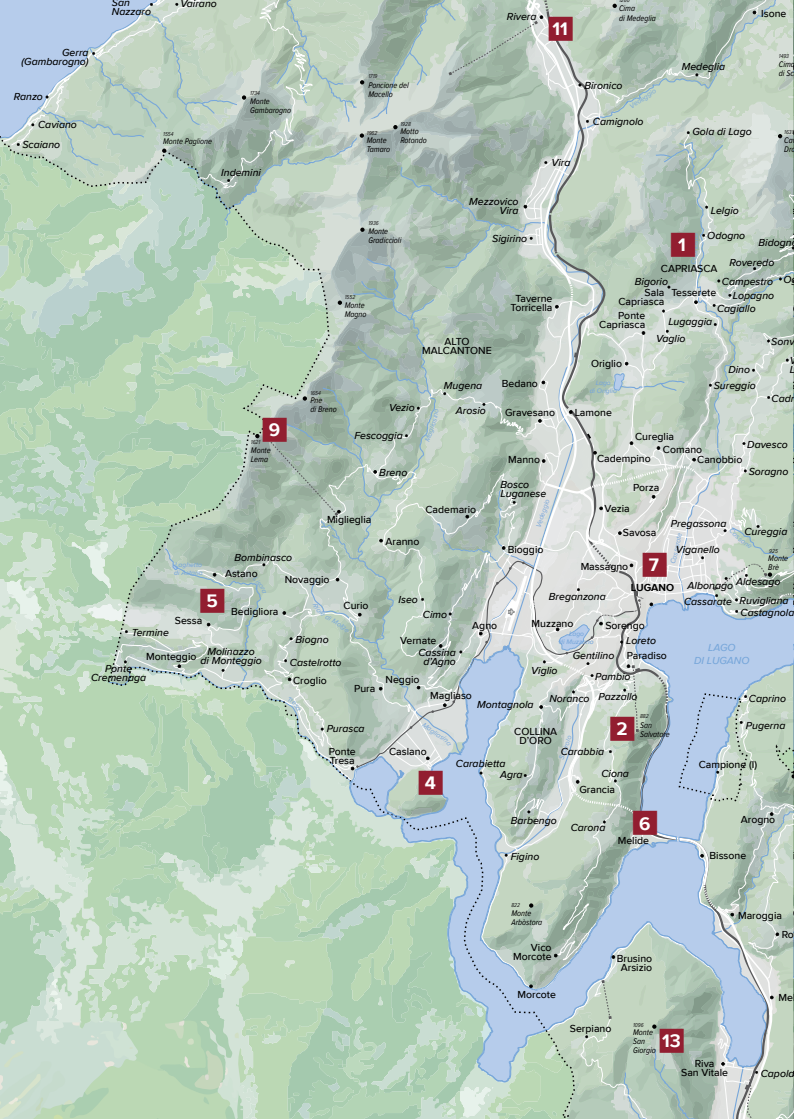
Ein Besuch der Region von Lugano lohnt sich auf jeden Fall, denn bei zahlreichen Attraktionen zahlen die Kleinsten entweder keinen oder nur einen reduzierten Eintrittspreis. Dank den Vergünstigungen des Ticino Tickets, das alle Gäste erhalten, die mindestens eine Nacht in einem Hotel, Camping oder einer Jugendherberge der Region verbringen, lassen sich die meisten Attraktionen ganz einfach in jeden beliebigen Tagesausflug integrieren.

I

Una delle principali ragioni per visitare il Luganese è che numerose attrazioni sono completamente gratuite o a prezzi agevolati per i più piccoli di casa. Infatti, la maggior parte, è integrabile in qualsiasi itinerario di giornata grazie anche agli sconti offerti dal Ticino Ticket, valido per tutti coloro che soggiornano almeno una notte in un hotel, campeggio od ostello della gioventù della regione.

F

Une des principales raisons pour visiter Lugano et sa région, est la gratuité ou les tarifs réduits offerts aux enfants pour un grand nombre d'activités. En effet, la plupart des activités s'intègrent facilement dans les itinéraires proposés grâce aux facilités qu'offre le Ticino Ticket, valable pour tous ceux qui séjournent au moins une nuit dans un hôtel, un camping et une auberge de jeunesse de la région.


San Nazzaro
Vairano
Gerra (Gambarogno)
Ranzo
Caviano
Scaiano
Monte Paglione
Indemini
Monte Gambarogno
Ponciione del Macello
Motto Rotondo
Monte Tamaro
Monte Gradiccioli
Monte Magno
Rivera
11
Cima di Medeglia
Isone
Medeglia
Bironico
Camignolo
Gola di Lago
Viro
Mezzovico Vira
Sigirino
Lelgio
Odogno
1
CAPRIASCA
Bidogno
Roveredo
Bigorio
Compestro
Sala Tesserete
Lopagno
Capriasca
Cagiallo
Ponte Capriasca
Luggoggia
Voglio
Taverne Torricella
ALTO MALCANTONE
Origlio
Dino
Sureggio
Mugena
Bedano
Vezio
Arosio
Gravesano
Lamone
Fescoggia
Monte Lema
9
Pre di Breno
Breno
Cureglia
Comano
Davesco
Cadempino
Canobbio
Soragno
Manno
Bosco Luganese
Porza
Cademario
Vezia
Migliaglia
Aranno
Savosa
Pregassona
Cureggia
Bioggio
Viganello
Massagno
7
LUGANO
Albonago
Aldesago
Cassarate
Ruvigliana
Castagnola
Bombinasco
Astano
Novaggio
5
Bedigliora
Curio
Iseo
Cimo
Agno
Muzzano
Sorengo
Sessa
Termine
Biogno
Vernate
Cassina d'Agno
Loreto
Paradiso
Monteggio
Molinazzo di Monteggio
Castelrotto
Gentilino
LAGO DI LUGANO
Ponte Cremenaga
Croglio
Neggio
Viglio
Pambio
Pura
Magliaso
Montagnola
Noranco
Pazzallo
Caprino
Pugerna
Purasca
COLLINA D'ORO
2
San Salvatore
Ponte Tresa
Caslano
Carabbia
Carabietta
Agra
Ciona
Grancia
Campione (I)
4
Barbengo
Carona
6
Melide
Arogno
Figino
Bissone
Maroggia
Monte Arbostora
Vico Morcote
Brusino Arsizio
Morcote
Serpiano
Monte San Giorgio
13
Riva San Vitale
Capolago



FAMILY ADVENTURES

1	*A day in Capriasca*	*pag. 21*
2	*A 360° panorama from the top of Monte San Salvatore*	*pag. 26*
3	*Denti della Vecchia, among meadows and forests*	*pag. 30*
4	*Flavours on the lakefront*	*pag. 37*
5	*From the gleaming mine to the gentle lamas*	*pag. 42*
6	*Full-sized wonders to miniature marvels*	*pag. 48*
7	*Lugano, a city for everyone with the Family Tour*	*pag. 53*
8	*Monte Brè, impressive views reflected in blue waters*	*pag. 58*
9	*The conquest of Monte Lema on the way of alpine pastures*	*pag. 64*
10	*The wonders of Ceresio*	*pag. 71*
11	*Water games & fun at Splash & SPA and Tamaro Park*	*pag. 74*
12	*Monte Generoso: panorama, architecture and nature*	*pag. 83*
13	*Monte San Giorgio: a jump in the past*	*pag. 88*



A DAY IN CAPRIASCA

Tesserete – Cagiallo – Lugaggia – Vaglio Sala Capriasca

PERIOD AND DURATION

Every day

E

Among forests, villages, countryside and chestnut woods, these day trip through Media Capriasca is an opportunity to rediscover the natural landscape, its animal and plant life, its historical and cultural roots along a walk of about 3 hours. Children will be enchanted by the landscape, villages and fauna that animate this area which extends from the north of Lugano to the slopes of Monte Ceneri.

I

Tra boschi, villaggi, campagne e selve castanili, l'escursione giornaliera si snoda nella Media Capriasca ed è un'occasione per riscoprire il paesaggio naturale, il suo mondo animale e vegetale, le sue radici storico-culturali attraverso una camminata di circa 3 ore. I bambini resteranno affascinati dal paesaggio, villaggi e dalla fauna locale che animano questo territorio che si estende dalla zona nord di Lugano fino alle pendici del Monte Ceneri.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-01

IDEAL PROGRAM

MORNING
Departure from Tesserete and visit to the village / Visit to Cagiallo village / Stroll around and picnic in the countryside of Lugaggia

AFTERNOON
Visit to Santi Antonio da Padova, Giacomo e Filippo Church (Vaglio) / Visit to Redde Tower (Vaglio) / Visit to Sala Capriasca village

NOT TO BE MISSED

In the area you can reach the swimming pool of Tesserete, the famous Sant'Ambrogio Church (Ponte Capriasca), the Santa Maria dei Frati Cappuccini Convent (Bigorio) and the "Artinbosco" exhibition itinerary

D

Dieser Tagesausflug durchquert das media Capriasca-Tag und führt durch Wälder, Dörfer, Felder und Kastanienhaine. Auf der rund dreistündigen Wanderung entdecken Sie die eindrückliche Natur mit ihrer Tier- und Pflanzenwelt und einige spannende kulturhistorische Hintergründe. Die Kinder werden fasziniert sein von der Landschaft, den Dörfern und der Tierwelt dieses Gebiets, das nördlich von Lugano liegt und sich bis zu den Hängen des Monte Ceneri erstreckt.

F

Cette excursion entre bois, villages, campagne et forêts de châtaigniers, se déroule dans la Media Capriasca et représente trois heures de marche environ. Il permet de découvrir un paysage naturel, son monde animal et végétal et ses racines historiques et culturelles. Les enfants seront fascinés par le paysage, les villages et la faune de ce territoire qui s'étend de la zone nord de Lugano jusqu'aux pentes du Monte Ceneri.

Previous page

Redde Tower, Vaglio

1 Artinbosco
2 Sala Capriasca
3 Villages of Media Capriasca
4 Bosco di San Clemente



1



2

3





4





A 360° PANORAMA FROM THE TOP OF MONTE SAN SALVATORE

Lugano – Monte San Salvatore – Carona – Parco San Grato

PERIOD AND DURATION

March – October
Every day

December – February
At weekends

E

From Lugano Paradiso it's possible to reach with the funicolar the summit of Monte San Salvatore, which has been called Switzerland's Sugar Loaf Mountain. Here visitors can admire a 360° view and stop at the panoramic terrace of the Restaurant for a bite to eat in company. There is the possibility to continue the route on foot towards Carona, passing through the beautiful historical centre of Ciona. Don't miss a visit to the Parco San Grato, famous for its various themed paths, which are also suitable for children, and for its rhododendrons and azaleas, which attract many tourists during the flowering period.

I

Da Lugano Paradiso è possibile raggiungere con la funicolare la vetta del Monte San Salvatore, denominato il Pan di Zucchero della Svizzera. Qui i visitatori possono ammirare un panorama a 360° e fermarsi alla terrazza del Ristorante per un boccone. È consigliato continuare il percorso procedendo a piedi verso Carona, passando per il bel nucleo storico di Ciona. Imperdibile la visita al Parco San Grato, famoso per i suoi rododendri e azalee che fungono da richiamo per numerosi turisti nel periodo della fioritura e per i diversi sentieri tematici adatti anche ai più piccini.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-02

IDEAL PROGRAM

MORNING
Take the Monte San Salvatore Funicular / Admire the panoramic view from the summit and the surrounding mountains / Visit the Church / Footpath from the summit to Ciona-Carona

AFTERNOON
Lunch at Carona and visit the centre / Visit to Parco San Grato with its different themed paths / Dive into the pool at Carona during summer

NOT TO BE MISSED

It is possible to continue the excursion to Alpe Vicania – Torello and then to Morcote / Return by boat to Lugano / "Scuola natura, Scuola avventura", a special Educational Program by Monte San Salvatore

Previous page

View of Lugano from Monte San Salvatore

D

Von Lugano Paradiso gelangen Sie mit der Standseilbahn auf den Monte San Salvatore, der seit jeher den Übernamen „Zuckerhut der Schweiz" trägt. Hier können Sie den 360-Grad-Rundblick geniessen und auf der Aussichtsterrasse des Restaurants etwas Leckeres essen. Danach folgen Sie dem Wanderweg nach Carona, der Sie am historischen Dorfkern von Ciona vorbeiführt. Auf keinen Fall verpassen sollten Sie den Parco San Grato, der berühmt ist für seine Rhododendren und Azaleen, die während der Blütezeit zahlreiche Touristen anlocken. Der Park wird ausserdem auch wegen der verschiedenen kindergerechten Themenwege sehr geschätzt.

F

Le funiculaire conduit de Lugano Paradiso à la cime du Monte San Salvatore, appelé le « pain de sucre » de la Suisse. De là, on peut admirer le panorama à 360° et profiter de la terrasse du restaurant pour manger quelque chose en bonne compagnie. La promenade se poursuit à pied vers Carona et passe par le cœur historique du village de Ciona. Ne pas manquer la visite du Parco San Grato, célèbre pour ses rhododendrons et ses azalées que de nombreux touristes aiment revoir en période de floraison, et pour ses divers sentiers thématiques adaptés aussi aux plus petits.

Quiz Time



Per raggiungere la vetta del San Salvatore si possono fare due scelte: salire a piedi, anche se è faticoso perché il sentiero è ripido, oppure prendere la funicolare che ci impiega solo 12 minuti.



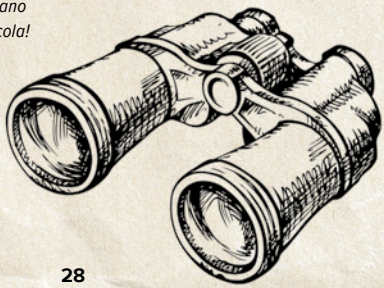
Il San Salvatore è alto 912 m, la vista è splendida e, se si ha fortuna, in lontananza si può osservare anche il monte Rosa. L'antenna vista da vicino è enorme, mentre da lontano sembra minuscola!

What do the following photo frames capture?

Che cosa inquadrano le seguenti cornici fotografiche ?

Was ist auf den folgenden Fotos zu sehen?

Que représentent les photos encadrées à côté ?













- [ ] *Monte San Salvatore*
- [ ] *Baia del Lago Ceresio*
- [ ] *Ponte-diga di Melide*
- [ ] *Laghetto di Muzzano*
- [ ] *Monte Brè e Monte Boglia*

DENTI DELLA VECCHIA, AMONG MEADOWS AND FORESTS

Lugano – Cimadera – Capanna Pairolo

PERIOD AND DURATION

April – October
Every day

E

The route starts from the village of Cimadera, a town which is situated at 1100m in the heart of Val Colla. The trail, which takes one hour, continues through meadows and dense forests of beech, fir, birch and alder trees located on a glacial terrace, offering a unique experience even to less experienced walkers. Visitors can reach Capanna Pairolo where there is the possibility to climb a rock wall with the technique of free climbing and refresh yourself with tasty local dishes enjoying the beautiful surrounding landscape.

I

Il percorso prende il via dal villaggio di Cimadera, comune che sorge a 1100 m nel cuore della Val Colla. Il tragitto della durata di un'ora procede tra prati e densi boschi di faggi, abeti, betulle e ontani dislocati su una terrazza di orgine glaciale, offrendo un'esperienza unica anche ai camminatori meno allenati. Si giunge alla Capanna Pairolo dove c'è la possibilità di scalare una parete rocciosa con la tecnica dell'arrampicata libera e rifocillarsi con gustose pietanze locali godendosi il bel panorama circostante.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-03



1

2







3

4

1 *Denti della Vecchia*
2 *Observing fauna and flora*
3 *Trail through forests*
4 *Walking through meadows*



1

2



3



1 Capanna Pairolo
2 Climbing
3 Path to Capanna Pairolo

IDEAL PROGRAM

MORNING
Departure from Cimadera and visit the village / Beginning of the path in the direction of Capanna Pairolo / Lunch at the hut

AFTERNOON
Free climbing on the wall accompanied by an expert guide / Observation of surrounding fauna and flora / Return to Cimadera

NOT TO BE MISSED

Fauna and Flora / Legend "Denti della Vecchia" / Climbing with an expert guide (upon request)

D

Die einstündige Wanderung startet im Dorf Cimadera, das auf 1100 m ü. M. zuoberst im Val Colla liegt. Von dort geht es über Felder und durch dichte Wälder aus Buchen, Tannen, Birken und Erlen auf ein Plateau, das in der Eiszeit entstanden ist. Dieser eindrückliche Weg eignet sich auch für weniger geübte Wanderinnen und Wanderer. Danach geht es zur Berghütte Capanna Pairolo, wo man sich bei atemberaubender Aussicht mit leckeren Spezialitäten aus der Region stärken kann und wo man an der Künstlichen Felswand Freeclimbing üben kann.

F

Le parcours, d'une heure environ, débute dans le village de Cimadera situé à 1100 m d'altitude au cœur du Val Colla. Il se déroule entre prés et denses forêts de hêtres, pins, bouleaux et aulnes éparpillés sur une terrasse d'origine glaciaire, et offre une expérience unique même aux marcheurs les moins entraînés. Ensuite, on arrive à la Capanna Pairolo où il est possible d'escalader une paroi rocheuse avec la technique de l'escalade libre et de reprendre des forces en dégustant des mets locaux tout en profitant du merveilleux panorama.

Quiz Time



Ho provato una splendida sensazione quando abbiamo scalato la montagna perché lo abbiamo fatto tutti insieme. Mi è piaciuto vedere delle piante che non conoscevo.



Camminare tra i faggi è stato bellissimo. Era ombreggiato e quando siamo usciti dal bosco tutto era dorato.

Match each of the following leaves with the correct tree.

Abbina ciascuna delle seguenti foglie con l'albero corretto.

Ordne die Blätter dem richtigen Baum zu.

Associe chaque feuille d'arbre à son arbre.





A. *Chestnut*
Castagno
Kastanie
Châtaignier



B. *Oak*
Quercia
Eiche
Chêne

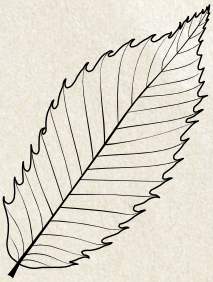


C. *Beech*
Faggio
Buche
Hêtre



D. *Birch*
Betulla
Birke
Bouleau











FLAVOURS ON THE LAKEFRONT

Lugano – Caslano – Museo della Pesca – Museo del Cioccolato Alprose

PERIOD AND DURATION

April – October
Every day

E

A fascinating excursion that will allow you to appreciate the beauty of the natural landscape of the Ceresio shores on board the boat that will take you from Lugano to Caslano. For those who want to stay outdoors, we suggest to go up Monte Sassalto, with a walk of about 2 hours on a marked trail enhanced with fifteen information panels. For museum lovers, it's possible to visit the Museo della Pesca, one of three existing in Switzerland, and the Museo del Cioccolato Alprose for both tasty and educational moments, thanks to the different tastings possible for both young and old.

I

Un'escursione affascinante che vi permetterà di apprezzare la bellezza del paesaggio naturale delle rive del Ceresio a bordo del battello che vi condurrà da Lugano a Caslano. Per chi desidera restare all'aria aperta è possibile salire al Monte Sassalto, tramite una passeggiata di circa 2 ore su un sentiero segnalato e arricchito da una quindicina di tavole esplicative. Per gli amanti dei musei, è possibile visitare il Museo della Pesca, uno dei tre presenti in Svizzera, e il Museo del Cioccolato Alprose per un momento sia didattico che gustoso, grazie alle diverse degustazioni possibili per grandi e piccini.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-04

IDEAL PROGRAM

MORNING
Boat trip to Caslano / Hike to Monte Sassalto / Return to Caslano / Picnic on the lake

AFTERNOON
Walk and visit to the Museo della Pesca / Visit to the Museo del Cioccolato Alprose

NOT TO BE MISSED

Caslano Lido / Minigolf in Caslano / Zoo al Maglio

Previous page

Museo della Pesca, Caslano

1 *Boat trip to Caslano*
2 *Caslano Lido*
3 *Museo del Cioccolato Alprose, Caslano*
4 *Visit to Museo della Pesca*

D

Unternehmen Sie einen faszinierenden Ausflug an Bord eines Schiffes, das Sie von Lugano nach Caslano bringt. Entspannen Sie sich und geniessen Sie die Schönheit der Landschaft. Wer lieber draussen bleibt, kann einen etwa zweistündigen Spaziergang auf dem Monte Sassalto machen. Der Weg ist ausgeschildert und unterwegs sind rund ein Dutzend Informationstafeln aufgestellt. Museumsliebhaber finden im Dorf das Museo della Pesca – eines von dreien in der Schweiz – und das Museo del Cioccolato Alprose, das dank diversen Degustationen für Gross und Klein nicht nur einen lehrreichen, sondern auch einen schmackhaften Besuch verspricht.

F

Une excursion fascinante qui permet d'apprécier la beauté naturelle des rives du Ceresio à bord du bateau qui conduit de Lugano à Caslano. Celui qui désire rester en plein air peut, en 2 heures environ, monter au Monte Sassalto le long d'un sentier balisé, ponctué d'une quinzaine de tablettes explicatives. Les amateurs de musées pourront visiter le Museo della Pesca, un des trois en Suisse, et le Museo del Cioccolato Alprose, pour vivre un moment didactique et gourmand grâce aux dégustations pour grands et petits.



1



2

3



4



Quiz Time





Durante il viaggio c'erano molti uccelli che volavano a pelo d'acqua.





È stato emozionante passare sotto il ponte-diga, una volta sbucati dall'altra parte abbiamo visto la montagna dei fossili, il Monte San Giorgio.

Due to its very particular shape, Lake Ceresio reminds some people of a dragon, others of a ferret... now it's up to you to decide!

Grazie alla sua forma molto particolare, il Lago Ceresio a qualcuno ricorda un drago, ad altri un furetto... ora tocca a te trasformarlo!

Die spezielle Form des Luganersees erinnert manche an einen Drachen, andere an ein Frettchen ... Nun bist du dran! Lass deiner Kreativität freien Lauf und zeige, was du erkennst!

En raison de sa forme particulière, le lac Ceresio évoque pour certains un dragon, pour d'autres un furet... maintenant c'est à ton tour de le transformer !





FROM THE GLEAMING MINE TO THE GENTLE LAMAS

Lugano – Ponte Tresa – Sessa – Astano – Novaggio

PERIOD AND DURATION

April to June / September to October
Sa – Su
+ public holidays

July and August
Th – Su
+ public holidays

E

The itinerary allows you to discover the region of Malcantone. Arriving at Ponte Tresa it's possible to reach Sessa and start the day with a visit to the gold mine, where you can explore the gallery to discover the most spectacular elements of the mining world. Then you reach the village of Novaggio where you can connect to the Sentiero delle Meraviglie, a circular path of about 6km, particularly suitable for families thanks the presence of Maglio del Malcantone, a historic building and museum where iron was manufactured in the 1800s to make common tools.

I

L'itinerario permette di scoprire la regione del Malcantone. Arrivati a Ponte Tresa è possibile raggiungere Sessa e iniziare la giornata con una visita alla miniera d'oro, dove è possibile esplorare la galleria per scoprire gli elementi piu spettacolari del mondo minerario. Successivamente si raggiunge il paese di Novaggio dove poter iniziare il Sentiero delle Meraviglie, percorso circolare di circa 6km particolarmente adatto alle famiglie, grazie alla presenza del Maglio del Malcantone, edificio storico e Museo dove nel 1800 si lavorava il ferro per ricavarne attrezzi di uso comune.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-05

IDEAL PROGRAM		*NOT TO BE MISSED*
MORNING *Transfer to the Gold Mine of Sessa / Visit to the mine (upon request) and picnic*	*AFTERNOON* *OPTION 1* *Trekking with lamas in Iseo* *OPTION 2* *Sentiero delle meraviglie / Visit to Maglio del Malcantone*	*Urban Art in Novaggio / Santo Stefano al Colle Church, Miglieglia / Villages of Sessa, Astano and Breno / Museo del Malcantone, Curio / Local craftsmanship*

D

Auf diesem Trekking tauchen Sie in die Region des Malcantone ein. Fahren Sie bis nach Ponte Tresa, und von dort aus erreichen Sie Sessa, wo Sie den Tag mit einer Besichtigung der Goldmine beginnen. Im Stollen sind spektakuläre Techniken aus der Welt des Bergbaus ausgestellt. Dann geht es weiter nach Novaggio, dem Ausgangspunkt des „Sentiero delle meraviglie", einem ca. sechs Kilometer langen Rundweg, der dank des Maglio del Malcantone für Familien besonders geeignet ist. In der Hammerschmiede wurde im 19. Jahrhundert Eisen zu Gebrauchsgegenständen verarbeitet.

F

L'itinéraire permet de découvrir la région du Malcantone. Une fois arrivé à Ponte Tresa, on peut rejoindre Sessa et commencer la journée par la visite de la mine d'or afin d'en explorer la galerie et découvrir les éléments les plus spectaculaires du monde minier. Poursuivre en direction du village de Novaggio d'où part le Sentiero delle Meraviglie : parcours de 6 km environ, particulièrement adapté aux familles en raison de la présence du Maglio del Malcantone (édifice historique et musée) où, au 19ème siècle, on travaillait le fer pour en produire des outils du quotidien.



1

1,2,3 *Visit to the Gold Mine, Sessa*



2



3

4







5

6



4 *Lama trekking*
5 *Sentiero delle Meraviglie*
6 *Maglio del Malcantone, Miglieglia*

Quiz Time





Dentro la miniera sembrava di essere in una gabbia di pietra circondata da oro e grafite.



La gita con i lama mi è piaciuta perchè ci hanno accolto con molta gentilezza nella loro fattoria. Abbiamo potuto conoscere dei simpaticissimi animali. È stata una meravigliosa e indimenticabile giornata!



È stato emozionante entrare nelle lunghe gallerie e camminare sui binari. All'interno ci sono diversi carrelli ormai fermi e delle piccole pozze d'acqua.

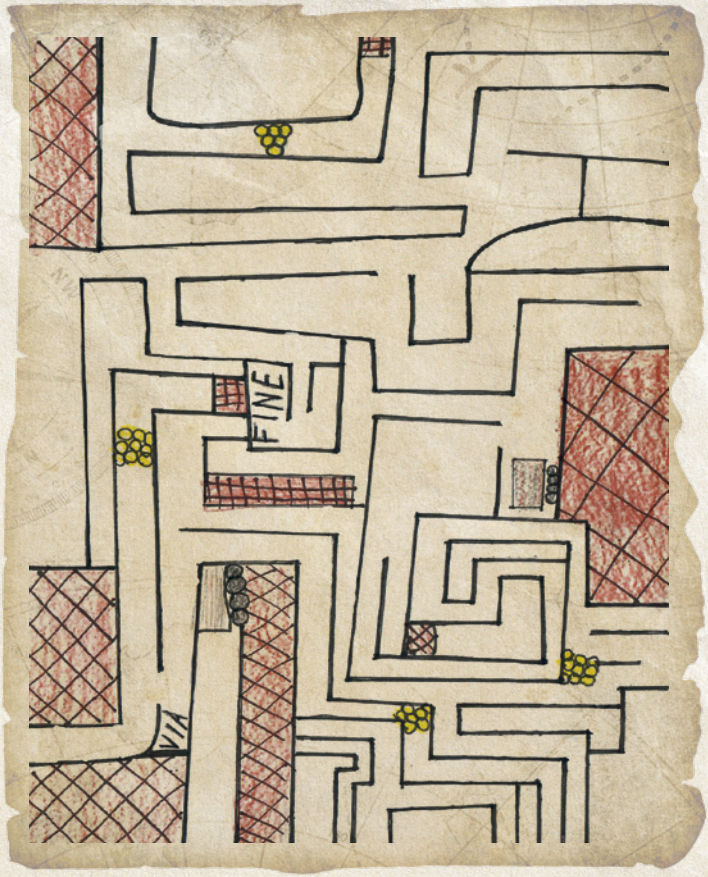
Go through the tunnels of the labyrinth and find the exit from the Gold Mine.

Attraversa le gallerie-labirinto e trova l'uscita dalla Miniera d'Oro.

Geh durch das unterirdische Labyrinth und finde den Ausgang der Goldmine.

Traverse la galerie-labyrinthe et trouve la sortie de la mine d'or.




FINE
VIA

FULL-SIZED WONDERS TO MINIATURE MARVELS

Lugano – Monte Brè – Swissminiatur

PERIOD AND DURATION

March – October
Every day

E

The excursion includes a walk in the city centre of Lugano, a visit to Monte Brè and a boat trip to the Swissminiatur theme park. From large to small, and from small to minature, this is a trip on a varying scale. After a walk among the city buildings, the boutiques of Via Nassa and the flowerbeds of the Parco Ciani, with the funicular you go up to Monte Brè, where from the top you can admire the same buildings you previously visited visited, reduced to tiny models by the distance. Upon return to Lugano, enjoy the Swissminiatur of Melide, an internationally known theme park that reproduces the most important architectural monuments of Switzerland.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-06

I

L'escursione prevede una passeggiata nel centro di Lugano, la visita al Monte Brè e la tratta in battello verso il parco tematico Swissminiatur. Dal grande al piccolo, e dal piccolo al minuscolo, questa è una gita su scala variabile. Dopo una passeggiata tra gli edifici cittadini, le boutiques di Via Nassa e le aiuole del Parco Ciani, con la funicolare si sale al Monte Brè, laddove dall'alto è possibile ammirare gli stessi palazzi visitati poco prima, rimpiccioliti dalla distanza. Si rientra a Lugano, e in battello si sbarca alla Swissminiatur di Melide, parco tematico conosciuto a livello internazionale per le graziose miniature che riproducono i monumenti architettonici più importanti della Svizzera.

1 *Villa Ciani, Parco Ciani*
2 *Via Nassa and Piazza Bernardino Luini*
3 *View of Lugano from Monte Brè*
4 *Melide*
5 *Boat trip to Melide*



1 *2*



3







4

5

1



1 Lugano Lakefront
2 Lake Lugano
3 Cattedrale San Lorenzo, Lugano
4 Flowerbeds of the Parco Ciani
5 Swissminiatur, Melide





2

3



4

5



IDEAL PROGRAM

MORNING
Visit to Lugano and Via Nassa / Stroll along the lakefront and around Parco Ciani / Take the funicular to the summit of Monte Brè / Stroll around Brè village

AFTERNOON
Take the funicular down to Cassarate / Take the boat from Lugano to Melide / Visit to the village and the Swissminiatur theme park

NOT TO BE MISSED

Lugano city centre and lakefront / LAC Lugano Arte e Cultura / Lido di Melide (summer) / Melide playground

D

Das Programm dieses Ausfluges sieht einen Spaziergang durch das Stadtzentrum von Lugano, einen Besuch auf dem Monte Brè und eine Schifffahrt zum Themenpark Swissminiatur vor. Vom Grossen zum Kleinen und vom Kleinen zum Winzigen – auf diesem Ausflug ist Grösse relativ. Auf dem Spaziergang durch die Stadt flanieren Sie entlang der Einkaufsstrasse Via Nassa zu den Blumenbeeten des Parco Ciani. Danach nehmen Sie die Standseilbahn auf den Monte Brè, wo Sie alles zuvor Gesehene im Kleinformat von oben betrachten können. Danach geht es zurück nach Lugano, und von dort aus mit dem Schiff zur Swissminiatur in Melide. Dieser Themenpark ist international bekannt für seine hübschen Miniaturen der bedeutendsten Schweizer Bauwerke.

F

L'excursion prévoit un passage dans le centre ville de Lugano, la visite du Monte Brè et la traversée en bateau pour le parc thématique Swissminiatur. Du grand au petit et du petit au minuscule, voici une promenade à échelle variable. Après une balade entre les édifices de la ville, les boutiques de la Via Nassa et les parterres fleuris du Parco Ciani, on monte en funiculaire jusqu'à la cime du Monte Brè d'où il est possible d'admirer, mais en plus petit à cause de la distance, les édifices vus juste avant. Retour en bateau vers Lugano avec une halte au parc Swissminiatur de Melide, dont les belles miniatures qui reproduisent les plus beaux et plus importants monuments de la Suisse sont mondialement connues.



LUGANO, A CITY FOR EVERYONE WITH THE FAMILY TOUR

Lugano

PERIOD AND DURATION

All year
Every day

OBSERVATIONS

Family Tour: guided tour upon request guidesi.ch

E

The Family Tour is available for children, designed to discover the history and secrets of the city, through a path that winds through games and different educational activities. In 90 minutes you can visit the city among legends, riddles and mysteries to unravel, discovering the main city attractions, such as the Church of Santa Maria degli Angioli, Via Nassa, Piazza Riforma and many others. The day can be enriched by a visit to the Museo in Erba, designed exclusively for children and offering a fun approach through interactive exhibitions and creative workshops, and can end with a 40-minutes tour on the city's tourist train.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-07

I

A disposizione dei più piccoli il Family Tour progettato per scoprire la storia e i segreti della città, attraverso un percorso che si snoda tra giochi e diverse attività educative. In 90 minuti è possibile visitare la città tra leggende, indovinelli e misteri da svelare, scoprendo le principali attrazioni cittadine, come la Chiesa di Santa Maria degli Angioli, Via Nassa, Piazza Riforma e tante altre. La giornata può essere arricchita dalla visita al Museo in Erba, concepito esclusivamente per i bambini e che offre un approccio divertente attraverso mostre interattive, atelier creativi e può terminare con un giro di 40 minuti sul trenino turistico della città.

IDEAL PROGRAM

MORNING
Meeting with the tour guide at Lugano station / Visit to the Cathedral and admire the city's view / Walk in the centre of Lugano / Walk on the lakefront and picnic at Parco Ciani

AFTERNOON
Travel by city's tourist train / Visit to the Santa Maria degli Angioli Church and to the LAC Lugano Arte e Cultura with 3D goggles / Visit to the Museo in Erba

NOT TO BE MISSED

Parco del Tassino / Foxtrail

Previous page

Via Nassa, Lugano

1 *City's tourist train*
2 *Church of Santa Maria degli Angioli, Lugano*
3 *Creative workshop, Museo in Erba*
4 *Family Tour, Lugano*
5 *LAC Lugano Arte e Cultura*

D

Die „Family Tour" ist auf Kinder zugeschnitten und bringt der ganzen Familie die Geschichte und die Geheimnisse der Stadt auf spielerische Weise näher. Legenden und Rätsel, die es zu lösen gilt, machen den 90-minütigen Stadtbesuch zu einem spielerischen Erlebnis, bei dem die wichtigsten Sehenswürdigkeiten entdeckt werden, wie z.B. die Kirche Santa Maria degli Angioli, die Einkaufsstrasse Via Nassa, die Piazza Riforma und viele mehr. Das Programm kann mit einem Besuch im „Museo in Erba" ergänzt werden. Dieses Museum wurde speziell für Kinder konzipiert und ermöglicht einen spielerischen Zugang zur Kunst. Als Schlusspunkt des Programms bietet sich eine 40-Minuten-Rundfahrt mit dem Touristenzüglein an.

F

Conçu pour les plus petits, le Family Tour a pour but de faire découvrir l'histoire et les secrets de la ville à travers un parcours ponctué de jeux et d'activités éducatives. En 90 minutes, on visite la ville entre légendes, devinettes et mystères à éclaircir pour en découvrir les lieux importants tels que l'église Santa Maria degli Angioli, Via Nassa, Piazza Riforma et d'autres encore. La visite du Museo in Erba, pensée spécialement pour les enfants, offre une approche amusante de l'art à travers des expositions interactives et des ateliers créatifs ; c'est le complément parfait de la journée que l'on peut conclure en voyageant une quarantaine de minutes, à travers la ville, à bord du petit train touristique.



1

2



3







4

5

Quiz Time







Il Museo in Erba è un posto favoloso, dove i ragazzi possono scoprire l'arte grazie ad artisti "perfetti".

Il giro della città è stato interessante e la guida ci ha spiegato tante caratteristiche di Lugano che non sapevamo. Abbiamo visitato la Villa Ciani e la chiesetta di Santa Maria degli Angioli con un enorme affresco.

The following drawings represent Lugano, past and present. Find the 5 main differences.

I seguenti disegni rappresentano uno squarcio di Lugano nel passato e nel presente. Trova le 5 grandi differenze.

Auf den folgenden Bildern ist das frühere und das heutige Lugano zu sehen. Finde 5 grosse Unterschiede.

Les dessins suivants représentent Lugano dans le passé et le présent. Trouve les 5 grandes différences.







MONTE BRÈ, IMPRESSIVE VIEWS REFLECTED IN BLUE WATERS

Lugano – Monte Brè – Cureggia

PERIOD AND DURATION

March – December
Every day

E

The excursion includes a walk in the city centre, among the buildings and city parks, where you can admire Monte Brè in all its beauty. In Cassarate it is possible to reach the summit with the funicular, and then go for a short walk to Brè village, an old town that has maintained over the centuries its rural centre characteristics, enriched by important artistic treasures, such as the Museo Wilhelm Schmid. For the little ones there are different playgrounds where you can admire Lake Ceresio and the surrounding mountains, a landscape that accompanies you throughout the descent on foot to the town of Cureggia.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-08

I

L'escursione prevede una passeggiata in centro città, tra gli edifici e i parchi cittadini, dove poter ammirare il Monte Brè in tutta la sua bellezza. A Cassarate è possibile raggiungere la vetta con la funicolare, per poi spostarsi con una breve passeggiata al villaggio di Brè, nucleo storico che ha mantenuto nei secoli le sue caratteristiche di centro rurale arricchendosi via via di importanti testimonianze artistiche, come il Museo Wilhelm Schmid. Per i più piccoli ci sono diversi parchi giochi dai quali poter ammirare il lago Ceresio e le montagne circostanti, paesaggio che vi accompagna durante tutta la discesa a piedi verso il paese di Cureggia.





1

2



3





4

Previous page

Brè village

1 *View of Lugano from Monte Brè*
2 *Funicular ride to Monte Brè*
3 *Old town of Brè village*
4 *Playgrounds*

IDEAL PROGRAM

MORNING
Departure from Cassarate by funicular to the summit of Monte Brè / Short stop on the panoramic terrace / Walk to the centre / Visit to the artistic area

AFTERNOON
Picnic at the leisure area / Visit to the Museo Wilhelm Schmid / Panoramic walk to Cureggia

NOT TO BE MISSED

Family activities on request at Monte Brè Funicular

D

Der Ausflug beginnt mit einem Spaziergang im Zentrum, von wo aus Sie den Monte Brè bewundern können. In Cassarate kann man mit der Standseilbahn den Berggipfel erreichen und danach mit einem kurzen Spaziergang zum Dorf Brè gelangen, dessen historischen Dorfkern im Laufe der Jahrhunderte die Charakteristika eines ländlichen Zentrums bewahrte und sich im Verlaufe der Zeit mit wichtigen künstlerischen Zeugnissen wie das Museo Wilhelm Schmid bereicherte. Kinder können sich auf die Spielplätze vergnügen, von wo aus man eine wunderbare Aussicht auf den Luganersee und die umliegenden Berge hat. Ein Anblick übrigens, der Sie auch auf dem gesamten Abstieg hinunter nach Cureggia begleiten wird.

F

L'excursion prévoit un passage en centre ville, entre parcs et édifices, d'où l'on peut admirer la beauté du Monte Brè. On peut en atteindre la cime en empruntant le funiculaire à Cassarate. Après une brève promenade, on arrive au village de Brè qui, tout en conservant son noyau historique et ses caractéristiques de village rural, s'est enrichi au fil du temps d'importants témoignages artistiques tels que le Museo Wilhem Schmid. Des parcs de jeux pour les plus petits sont à disposition et d'où on peut admirer le lac Ceresio et ses montagnes environnantes; ce paysage vous accompagnera tout au long de la descente à pied vers le village de Cureggia.

Quiz Time





È stato bello salire in vetta con la funicolare, c'era un fantastico panorama. Nel 1908, quando è stata costruita, c'è stato un gran cambiamento: le persone ora possono spostarsi comodamente se non desiderano camminare lungo le ripide scalinate.

Quando eravamo in viaggio sulla funicolare si vedeva il lago Ceresio, con i battelli che navigavano tutto intorno.

Match each of the following works of art with the names of the artists who created them.

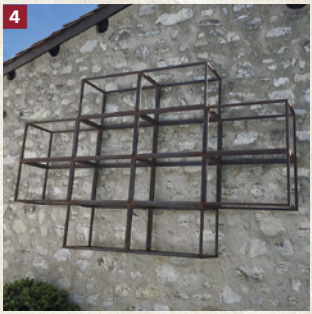
Abbina ciascuna delle seguenti opere d'arte con i nomi degli artisti che le hanno realizzate.

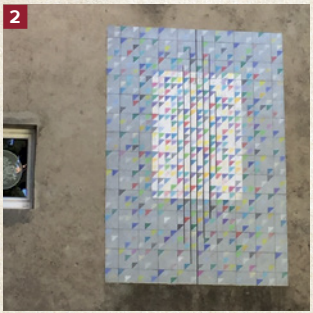
Gib zu jedem Bild an, von welchem Künstler es stammt.

Associe chaque oeuvre d'art au nom de l'artiste qui l'a réalisée.













- [ ] Gianfredo Camesi, “Vacuité”
- [ ] Fernando Bordoni, “Sotto il monte”
- [ ] Orio Galli, “Composizione geometrica”
- [ ] Petra Weiss, “Naturalmente”

THE CONQUEST OF MONTE LEMA ON THE WAY OF ALPINE PASTURES

Miglieglia – Monte Lema – Alpe Cima Pianca

PERIOD AND DURATION

April – October
Every day

E

Start the day with the ascent by cableway that leads from Miglieglia to the summit of Monte Lema. A natural oasis from which you can admire Lake Lugano, and Lake Maggiore, as well as offering numerous walks through pastures, beech forests, chestnut woods and Scottish cow herds. Do not miss a stop at the Restaurant-Hostel Vetta, the descent through the thematic path "Tra Cielo e Terra". It is possible to visit the Museo del Boscaiolo and the "turbín" – outdoor refridgeration constructions for milk and its derivatives dating back to the 1800s. It is also possible to enjoy local products at the Alpe di Cima Pianca (for a min. of 10 people).

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-09

I

Inizia la giornata con la risalita in funivia da Miglieglia alla vetta del Monte Lema. Un'oasi naturale da cui è possibile ammirare il Lago di Lugano e il Lago Maggiore, oltre che offrire numerose passeggiate attraverso alpeggi, faggeti, selve castanili e mandrie di mucche scozzesi. Da non perdere una sosta presso il Ristorante-Ostello Vetta prima di intraprendere la discesa attraverso il percorso tematico "Tra Cielo e Terra". Su prenotazione è possibile visitare il Museo del Boscaiolo e i turbín, veri e propri caselli refrigeranti per il latte e i suoi derivati risalenti all'800. È possibile inoltre prenotare (per un minimo di 10 persone) un pranzo a base di prodotti locali presso l'Alpe di Cima Pianca.

IDEAL PROGRAM			*NOT TO BE MISSED*
MORNING *Departure from Miglieglia by cableway / Breakfast at the summit / Beginning of the thematic footpath /*	*Picnic at Alpe di Cima Pianca or lunch in the mountain pasture (upon request)*	*AFTERNOON* *Admire the fauna and flora / Visit to the Museo del Boscaiolo (upon request) / Return along the footpath towards Miglieglia*	*Cows along the way / Local fauna and flora / Astronomical Observatory (upon request) / Aeromodelling*

D

Von Miglieglia aus bringt Sie die Seilbahn auf den Gipfel des Monte Lema, eine kleine Naturoase mit einer eindrücklichen Aussicht auf den Luganersee und den Lago Maggiore. Der Monte Lema verfügt über verschiedene Wanderwege, die über Alpen und vorbei an Ruinen, Kastanienwäldern und Kuhherden mit schottischen Kühen führen. Auf dem Abstieg über den Themenweg „Tra Cielo e Terra“ bietet sich eine Rast im Restaurant Ostello Vetta an. Auf Voranmeldung können Sie das Museo del Boscaiolo und ein „Turbín“ (ein Dialektausdruck der einen um 1800 erfundenen Kühlraum für Milkprodukte bezeichnet) besuchen. Ausserdem ist es möglich, auf der Alpe Cima Pianca ein Mittagessen mit lokalen Produkten zu buchen (ab 10 Personen).

F

La journée commence avec la montée en téléphérique qui conduit de Miglieglia à la cime du Monte Lema. Une oasis naturelle d’où l’on peut admirer le lac de Lugano et le lac Majeur, et qui offre de nombreuses promenades à travers alpages, forêts de hêtres et de châtaigniers et troupeaux de vaches écossaises. Ne pas oublier de faire une halte au restaurant Ostello Vetta avant la descente le long du parcours thématique « Tra Cielo e Terra ». Sur rendez-vous, il est possible de visiter le Museo del Boscaiolo et les « turbín » véritables réfrigérateurs pour le lait et ses dérivés qui datent du 19ème siècle. Il est possible de réserver (pour un minimum de 10 personnes) un déjeuner à base de produits locaux à l’Alpe Cima Pianca.



1

2





3

4



1 Restaurant-Hostel Vetta
2 Summit of Monte Lema
3 Thematic path "Tra Cielo e Terra"
4 Panoramic view from Monte Lema
5 Thematic path
6 View on Malcantone Region
7 Astronomical Observatory
8 Alpe Cima Pianca
9 Aeromodelling
10 Finding stars and constellations







5 6

7









8 9

10

Quiz Time





Per salire sul Monte Lema abbiamo preso la funivia, dalla vetta si vedeva un panorama mozzafiato con tante montagne che ci circondavano!



Abbiamo fatto una scalinata dove ci sono dei pilastri che parlano del sistema solare, in cima c'è l'osservatorio astronomico con il tetto che si può aprire!



Salta subito all'occhio il radar meteorologico che assomiglia a un grande pallone da calcio tutto bianco!

Choose the correct answer.

Scegli la risposta corretta.

Wähle die richtige Antwort.

Choisis la bonne réponse.



Which instrument is used to observe the universe?
☐ The binoculars
☐ The magnifying glass
☐ The telescope

What is the Sun?
☐ A star
☐ A planet
☐ An asteroid

What is the name of our galaxy?
☐ The Starway
☐ The Milky Way
☐ The Galactic Way

Quale strumento viene utilizzato per osservare l'universo?
☐ Il binocolo
☐ La lente d'ingrandimento
☐ Il telescopio

Che cos'è il Sole?
☐ Una stella
☐ Un pianeta
☐ Un asteroide

Come si chiama la nostra galassia?
☐ Via Stellare
☐ Via Lattea
☐ Via Galattica

Was benutzt man, um das Universum zu beobachten?
☐ Einen Feldstecher
☐ Eine Lupe
☐ Ein Teleskop

Was ist die Sonne?
☐ Ein Stern
☐ Ein Planet
☐ Ein Asteroid

Wie heisst unsere Galaxis?
☐ Sternenstrasse
☐ Milchstrasse
☐ Galaktische Strasse

Quel instrument utilise-t-on pour observer l'univers ?
☐ Les jumelles
☐ La loupe
☐ Le télescope

Qu'est-ce que le soleil ?
☐ Une étoile
☐ Une planète
☐ Un astéroïde

Comment se nomme notre galaxie ?
☐ Voie stellaire
☐ Voie Lactée
☐ Voie galactique



THE WONDERS OF CERESIO

Lugano – Gandria

PERIOD AND DURATION

February – December
From Half day to all day
Every day

E

A unique experience that will allow you to admire landscapes of rare beauty immersed in the Gulf of Lugano. The itinerary includes a first stop in Gandria, a famous village on the lake. In the village itself, it is worth having lunch, cheered by the delicacies of local restaurants. You can choose to return to Lugano by boat again or through the Sentiero dell'Olivo, along which there are 18 synoptic information panels about the history, botany and the cultivation of olives. In the summer months it is also possible to stop at the Lido San Domenico, for a dip in the lake or for a few relaxing hours.

I

Un'esperienza unica che vi permetterà di ammirare paesaggi di rara bellezza immersi nel golfo di Lugano. L'itinerario prevede una prima tappa a Gandria, rinomato villaggio sul lago. Nel borgo, vale la pena di pranzare, allietati dalle prelibatezze dei ristoranti locali. Si può tornare a Lugano nuovamente in battello oppure percorrendo il Sentiero dell'Olivo, lungo il quale si trovano 18 tavole sinottiche che informano sulla storia, la botanica e sulla coltivazione dell'olivo. Nei mesi estivi è anche possibile fermarsi presso il Lido San Domenico, per un tuffo nel lago o per qualche ora rilassante.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-10

IDEAL PROGRAM

MORNING
Boat trip Lugano – Gandria / Visit to the village / Picnic on the lake

AFTERNOON
PROPOSAL 1
Return on foot on the Sentiero dell'Olivo / Bathing at Lido San Domenico (summer) / Visit to Villa Heleneum Park / Return to the centre of Lugano

PROPOSAL 2
(April – October)
Boat trip to the Museo delle dogane svizzero / Augmented reality tour or guided tour of the museum

NOT TO BE MISSED

Visit to Parco Ciani / Lugano Lido / Local craftsmanship in Gandria

D

Ein einmaliger Ausflug, der Sie zu den landschaftlichen Schönheiten der Bucht von Lugano führt. Der erste Halt ist in Gandria vorgesehen. In dem sehenswerten Dorf lohnt es sich, zum Mittagessen einzukehren und die Köstlichkeiten in einem der Restaurants zu probieren. Zurück nach Lugano gelangen Sie entweder mit dem Schiff oder zu Fuss über den Sentiero dell'Olivo. Entlang des Weges geben 18 Informationstafeln Auskunft über Geschichte, Botanik und Anbau von Olivenbäumen. In den Sommermonaten bietet sich eine Pause im Lido San Domenico an, wo Sie für ein paar Stunden verweilen können.

F

Une expérience unique qui permet d'admirer des paysages d'une rare beauté au cœur du golfe de Lugano. L'itinéraire prévoit une première étape à Gandria, village sur le lac très renommé. Cela vaut la peine de déjeuner dans ce joli village égayé par les restaurants locaux qui sauront vous régaler. Pour retourner à Lugano, vous avez le choix entre prendre le bateau ou emprunter le Sentiero dell'Olivo le long duquel se trouvent 18 tablettes explicatives sur l'histoire, la botanique et la culture de de l'olivier. Pendant les mois d'été, il est possible de s'arrêter au Lido San Domenico pour une belle baignade dans le lac ou pour se reposer.

Previous page

Lugano by boat

1 Parco dell'Olivo
2 Gandria
3 Sentiero dell'Olivo
4 Gulf of Lugano



1 *2*





3

4



WATER GAMES & FUN AT SPLASH & SPA AND TAMARO PARK

Lugano – Rivera

PERIOD AND DURATION

Splash & Spa
Every day

Monte Tamaro & Tamaro Park
April – October
Every day

E

A perfect fun-filled day out, among water pools and unspoilt nature. For those who so wish, it is possible to experience the magic of Splash & Spa and Tamaro Park either individually or together thanks to the combination packages.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-11

SPLASH & SPA OPTION

The Spa Area is available, with Turkish baths, saunas, salt pools and many other attractions, in addition to the Splash Area, for lovers of adrenaline and fun with a panoramic pool, wave pool in the children's area and 5 slides suitable for both young and old.

TAMARO PARK OPTION

On the mountain summit, fun is guaranteed thanks to a playground near the restaurant, as well as the Adventure Park (near the mid-mountain station) for children aged 4 years and up. For the older and more daring, don't miss the coaster bob, the zip line and Tamaro Jumping, for a breathtaking jump into the void.





1



2



3



4

Previous page

Children's area

1 Wave pool
2 Slides for all ages
3 Water slides
4 Outdoor and indoor pool

OBSERVATIONS

It is possible to combine the Splash & Spa and Tamaro Park with a special daily package. Timetables and special rules (ages, etc.) available online.

I

Un'escursione perfetta per chi è alla ricerca di una giornata all'insegna del divertimento, tra piscine d'acqua e natura incontaminata. Per chi lo desidera è possibile vivere la magia dello Splash & Spa e del Tamaro Park sia singolarmente sia in modo congiunto grazie ai pacchetti combinati.

OPZIONE SPLASH & SPA

A disposizione l'Area SPA, con bagni turchi, saune, vasche saline e molte altre attrazioni, oltre all'Area Splash, per gli amanti dell'adrenalina e del divertimento con vasca panoramica, vasca con onde, zona bimbi e 5 scivoli adatti a grandi e piccini.

OPZIONE TAMARO PARK

In vetta il divertimento è assicurato grazie ad una parco giochi a poca distanza dal ristorante, oltre che al Parco Avventura (vicino alla stazione intermedia) per bambini dai 4 anni in su. Per i più grandicelli e temerari, da non perdere la slittovia, la tirolese e il Tamaro Jumping, per un salto nel vuoto da brividi.

PROGRAM

TAMARO PARK OPTION

MORNING
Travel by train Lugano – Rivera / Ascent by cableway to Alpe Foppa / Fun for everyone at the playground / Speed and adrenalin on the Coaster Bob / Lunch at the restaurant Alpe Foppa

AFTERNOON
Descent by cableway to the mid-mountain station / Fun on the different courses at the Adventure Park

D

Lugano – Rivera. Dieser Ausflug ist perfekt für all jene, die einen Tag voller Spass und Unterhaltung zwischen Wasserbecken und unberührter Natur verbringen wollen. Sie können sich entweder im Splash & Spa oder im Tamaro Park vergnügen oder eines der Pakete auswählen, die beide Welten kombinieren.

SPLASH & SPA

Im Spa-Bereich warten ein Hamam, Saunen, ein Jod-Sole-Becken und vieles mehr auf Sie. Im Splash-Bereich dreht sich alles um Adrenalinschübe und Spass: Sie finden dort ein Aussenbecken mit Aussicht auf den Monte Tamaro, ein Wellenbad, einen Kinderbereich und fünf Rutschen für Gross und Klein.

TAMARO PARK

Auf dem Monte Tamaro sind der grosse Spielplatz beim Restaurant und der Seilpark (in der Nähe der Mittelstation) für Kinder ab 4 Jahren ein sicheres Mittel gegen Langeweile. Für die Grösseren und Mutigeren gibt es eine Rodelbahn, eine Seilrutsche und das Tamaro Jumping für einen Sprung in die Tiefe, der für Nervenkitzel sorgen dürfte.


Monte
TAMARO



1



2



3

4





5

Previous page

Coaster bob

1 *Church of Santa Maria degli Angeli*
2 *Baby trail Adventure Park*
3 *Children playground*
4 *Green trail Adventure Park*
5 *Panoramic view from Monte Tamaro*

PROGRAM

SPLASH & SPA OPTION

Travel by train Lugano - Rivera / Fun on the different slides in the water park or in the swimming pool even for the youngest children / Lunch at one of the restaurants / Relaxation in the heated outdoor pool / 360° enjoyment in the the wave pool / For parents: a drink at the Pool Bar and relaxation at the wonderful Spa

NOT TO BE MISSED

Church of Santa Maria degli Angeli by Mario Botta / Various artistic installations / Spectacular view / Outdoor areas and terraces / Excursions and paragliding on Monte Tamaro / Nearby: the Museo d'Argine in Taverne

F

Lugano – Rivera. Une superbe excursion pour qui souhaite passer une journée divertissante entre jeux d'eau et nature à l'état pur. Si vous le désirez, vous pouvez associer la magie du Splash & Spa et du Tamaro Park grâce aux offres combinées.

OPTION SPLASH & SPA

L'espace SPA offre des piscines panoramiques, bains turcs, saunas, bassin d'eau salée et autres attractions. Pour les amateurs de sensations, l'espace SPLASH offre piscine panoramique, bain à remous, zone enfants et 5 toboggans adaptés aux petits et aux grands.

OPTION TAMARO PARK

Le divertissement est garanti sur la cime grâce à l'aire de jeux à proximité du restaurant et au parc Aventure (proche de la station intermédiaire) adapté aux enfants à partir de 4 ans. Les plus grands et les plus téméraires ne doivent pas rater la piste de luge, la tyrolienne et le Tamaro Jumping pour un saut dans le vide, grand frisson garanti !



MONTE GENEROSO: PANORAMA, ARCHITECTURE AND NATURE

Lugano – Capolago – Monte Generoso

PERIOD AND DURATION

April – October
Every day

E

To reach the summit of Monte Generoso there are several options including a travel from Lugano to Capolago by train or by boat. From Capolago the cogwheel railway has been taking passengers to the summit since 1890, where it is possible to admire the famous Fiore di Pietra (Stone Flower), built by architect Mario Botta in 2017. After a lunch break at the restaurant, it is possible to visit the Grotta dell'Orso, with finds of over 800 bears extinct 60,000 years ago, or stop at the Astronomic Observatory to look at the starry sky.

I

Per raggiungere la vetta del Monte Generoso ci sono diverse possibilità che prevedono il tragitto da Lugano a Capolago sia in treno che in battello. Dal 1890 da Capolago il trenino a cremagliera porta i passeggeri fino alla vetta dove si può ammirare il famoso Fiore di Pietra, costruito dall'architetto Mario Botta nel 2017. Dopo una pausa pranzo presso il ristorante è possibile visitare, a 30 minuti di cammino, la Grotta dell'Orso, con reperti di oltre 800 orsi estinti 60'000 anni fa, oppure fermarsi all'Osservatorio Astronomico per guardare il cielo stellato.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-12

IDEAL PROGRAM

MORNING

OPTION 1
Boat trip from Lugano to Capolago / Cogwheel railway to the top of Monte Generoso / Visit to the summit and the Fiore di Pietra / Picnic or lunch at the restaurant

OPTION 2
Departure from Bellavista on foot and walk approx. 1 hour and 30 minutes to reach the summit / Visit to the summit and the Fiore di Pietra / Picnic or lunch at the restaurant

AFTERNOON
Visit to the Grotta dell'Orso (upon request) / Return by cogwheel railway to Capolago and by train to Lugano

NOT TO BE MISSED

Observation of local fauna and flora / Pathway of the planets / Fun at the small playground / Spectacular view

D

Um auf den Monte Generoso zu gelangen, stehen Ihnen mehrere Transportmittel zur Verfügung: Sie können entweder mit dem Zug oder mit dem Schiff von Lugano nach Capolago fahren. Von dort Sie die seit 1890 in Betrieb stehende Zahnradbahn auf den Gipfel des Berges, wo der berühmte „Fiore di Pietra" (Steinblume) steht, der 2017 vom Architekten Mario Botta erbaut wurde. Nach einer Mittagspause im Restaurant können Sie einen 30-minütigen Spaziergang zur Grotta dell'Orso unternehmen, in der Überreste von über 800 Bären ausgestellt sind, die vor 60'000 Jahren ausgestorben sind. Eine andere Möglichkeit ist, von der Sternwarte aus einen Blick in den Himmel zu werfen.

F

Pour atteindre la cime du Monte Generoso, il est possible d'effectuer le trajet de Lugano à Capolago en train ou en bateau. Puis de Capolago, le train à crémaillère, depuis 1890, conduit les passagers à la cime. On peut y admirer la célèbre Fiore di Pietra (fleur de pierre) projet de l'architecte Mario Botta, réalisé en 2017. Après une pause déjeuner au restaurant, on peut, après 30 minutes de marche, effectuer la visite de la Grotta dell'Orso et voir des ossements de plus de 800 ours disparus il y a 60 000 ans, ou s'arrêter à l'observatoire astronomique pour observer les étoiles.



1

2



3



Previous page

Fiore di Pietra

1 *Top of Monte Generoso*
2 *Thematic paths*
3 *Cogwheel railway*
4 *View from the Fiore di Pietra*
5 *Fun at the playground*





4

5

Quiz Time

Look at the photos
and mark the correct answer.

Osserva le foto
e segna la risposta corretta.

Schau dir die Fotos an
und notiere die richtige Antwort.

Observe les photos
et marque la bonne réponse.



La salita è lungo un sentiero abbastanza facile, ma il caldo l'ha reso faticoso. Mentre si cammina si può vedere un panorama favoloso.



All'interno e sulla terrazza della costruzione dell'architetto Mario Botta c'è un ristorante. All'esterno si trova un parco-giochi per i bambini. L'edificio ha la forma di un fiore.



Viaggiando sul trenino si vedeva cosa c'era sotto di noi. Era impressionante perché la discesa era ripidissima.



What means of transport can be used to reach the top of Monte Generoso?
☐ Cable car
☐ Cogwheel railway
☐ Funicular

Which lake laps at the feet of Monte Generoso?
☐ Lake Ceresio
☐ Lake Como
☐ Lake Maggiore

Mit welchem Transportmittel gelangt man auf den Monte Generoso?
☐ Drahtseilbahn
☐ Zahnradbahn
☐ Seilbahn

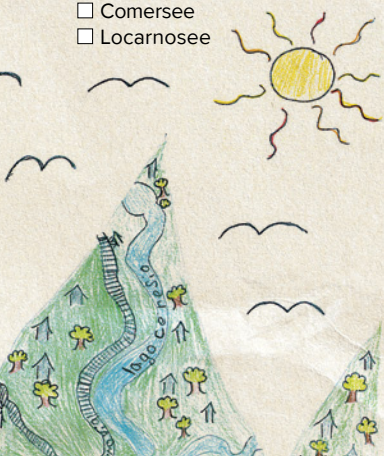
Von welchem See ist der Monte Generoso umspült?
☐ Luganersee
☐ Comersee
☐ Locarnosee

Con quale mezzo di trasporto si può raggiungere la cima del Monte Generoso?
☐ Funivia
☐ Trenino a cremagliera
☐ Funicolare

Qual è il lago che bagna il Monte Generoso?
☐ Lago Ceresio
☐ Lago di Como
☐ Lago Maggiore

Avec quel moyen de transport peut-on atteindre la cime du Monte Generoso ?
☐ Téléphérique
☐ Train à crémaillère
☐ Funiculaire

Quel lac est au pied du Monte Generoso?
☐ Lac Ceresio
☐ Lac de Côme
☐ Lac Maggiore



MONTE SAN GIORGIO: A JUMP IN THE PAST

Lugano – Brusino – Monte San Giorgio – Tremona

PERIOD AND DURATION

April – October
We – Su

E

From Lugano take the boat to Brusino, a characteristic village on Lake Ceresio. From here you can take the cableway to Serpiano, on Monte San Giorgio (UNESCO WHL). We suggest you to stop at the Restaurant Hotel Serpiano to enjoy an excellent coffee on the panoramic terrace. Continue in the direction of Tremona and on the way stop in a typical grotto to discover the tastes of the region. In Tremona you will find the only archaeological park in Ticino. Rent your 3D glasses at the Infopoint and experience a truly unique visit, immersing yourself in the life of the Middle Ages. Return by bus to Mendrisio, continue by train to Lugano.

MORE INFORMATION
luganoregion.com/family-oda-13

I

Da Lugano prendete il battello per Brusino, un romantico villaggio lacustre del Lago Ceresio. Prendente la funivia che vi porta sul Monte San Giorgio (UNESCO WHL). Da qui iniziate il vostro cammino e vi consigliamo di fermarvi al ristorante hotel Serpiano per gustarvi un ottimo caffè sulla terrazza panoramica. Continuate la vostra escursione in direzione di Tremona e fermatevi a mangiare in un tipico grotto per assaporare i veri gusti della regione. Vi consigliamo di recarvi all'Infopoint di Tremona per noleggiare gli occhiali 3D che vi permetteranno di visitare il Parco Archeologico facendo un tuffo nel passato. Rientro a Lugano con l'AutoPostale e poi in treno.

IDEAL PROGRAM		*NOT TO BE MISSED*	
MORNING *Boat to Brusino / Cableway from Brusino to Serpiano / Hike from Serpiano to Tremona (1h 30) /*	*In Meride visit the Museo dei Fossili with audio guide / Lunch in a typical Grotto or Restaurant*	*AFTERNOON* *Rental of augmented reality glasses at the Infopoint in Tremona / Visit to the Parco Archeologico / Return by bus and train*	*Village of Meride / Terrace of Valmara / Musei dei Fossili, Meride / Public bath, Brusino / Spectacular view*

D

Von Lugano aus mit dem Boot nach Brusino, einem charakteristischen Seedorf am Ceresio-See. Von hier aus können Sie mit der Seilbahn nach Serpiano, auf den Monte San Giorgio (UNESCO WHL) fahren. Wir empfehlen Ihnen, im Restaurant Hotel Serpiano anzuhalten, um auf der Panoramaterrasse einen ausgezeichneten Kaffee zu geniessen. Weiter in Richtung Tremona und unterwegs Halt in einem typischen Grotto, um die Spezialitäten der Region zu entdecken. In Tremona befindet sich der einzige archäologische Park im Tessin. Mieten Sie Ihre 3D-Brille am Infopoint, die Sie in das Leben des Mittelalters eintauchen lässt. Rückfahrt mit dem Bus nach Mendrisio, weiter mit dem Zug nach Lugano.

F

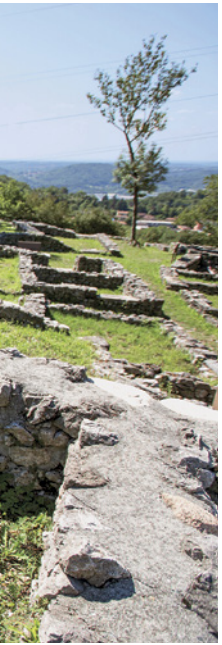
De Lugano, prenez le bateau pour Brusino, un village romantique au bord du lac Ceresio. D'ici, le téléphérique vous emmène à Serpiano, sur le Monte San Giorgio (UNESCO WHL). Nous vous proposons de vous arrêter au restaurant hôtel Serpiano pour apprécier un bon café sur la terrasse panoramique. Continuez en direction de Tremona et sur le chemin arrêtez-vous dans un grotto typique pour découvrir les saveurs de la région. À Tremona, vous trouverez le seul parc archéologique du Tessin. Louez les lunettes 3D à l'infopoint et vivez une visite unique en son genre, en vous plongeant dans la vie du Moyen Âge. Retour en bus à Mendrisio, continuer en train jusqu'à Lugano.



1 2



1 3D visit to the Parco Archeologico
2 Learning experiences
3 Cableway ride from Busino to Monte San Giorgio
4 Lunch in a grotto
5 Boat ride to Brusino





3

4



5



Quiz Time



Within this diagram are hidden the names of some fossil fish of Monte San Giorgio. Do you know how to find them?

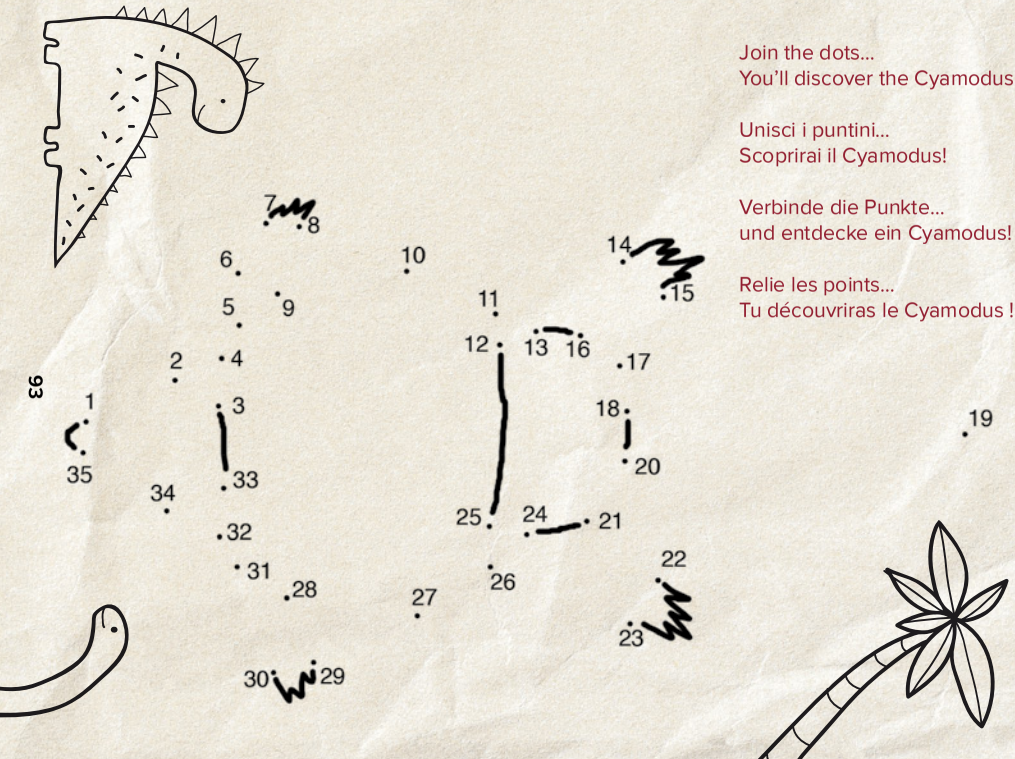
All'interno di questo schema si nascondono i nomi di alcuni pesci fossili del Monte San Giorgio. Sai trovarli?

In diesem Schema sind die Namen einiger der Fossilien Fische des Monte San Giorgio versteckt. Kannst du sie finden?

Le nom de certains poissons fossiles du Monte San Giorgio se cachent parmi toutes ces lettres. A toi de les retrouver.

ACRODUS
COLOBODUS
CRENILEPIS
HABROICHTHYS
PELTOPLEURUS
PHOLIDOPLEURUS
SAURICHTHYS

A K D E E S I C D D A R T H J K L I P
M S S H L B C X Z U I P R H K S A F E
S A U R I C H T H Y S J D E U S A L L
L D S A F J A J L B N P E Q I U J K T
S B X J H R B L M B C G O I L K D J O
G A M K G L R K A D G J H E I T U I P
M C L O P C O L O B O D U S D I J I L
W R V C N L I L B A A P T G F K J N E
O O F G S R C R E N I L E P I S M R U
Q D P O Y C H L Q J F I F J R K I R R
S U A A Q I T K M I R I D V P K J P U
A S T D K P H O L I D O P L E U R U S
N U F S L S Y Q U I D R O S T P I J R
H F G R N K S V C C B X Z T R E Z Z I



Join the dots...
You'll discover the Cyamodus!

Unisci i puntini...
Scoprirai il Cyamodus!

Verbinde die Punkte...
und entdecke ein Cyamodus!

Relie les points...
Tu découvriras le Cyamodus !


MY OWN
LUGANO REGION
HIKING
LUGANO REGION
ONE DAY ADVENTURES
LUGANO REGION
REGIONAL MAP

TOURIST INFORMATION OFFICES

LUGANO CENTRE

Piazza della Riforma 1
6901 Lugano
+41 58 220 65 06
info@luganoregion.com
luganoregion.com

LUGANO RAILWAY

Piazzale della Stazione
6900 Lugano
Tel +41 58 220 65 04
ffs@luganoregion.com
luganoregion.com

LUGANO AIRPORT

c/o Aeroporto
6982 Agno
+41 58 220 65 05
agno@luganoregion.com
luganoregion.com

MORCOTE

Riva dal Garavèll
6922 Morcote
+41 58 220 65 02
morcote@luganoregion.com
luganoregion.com

CASLANO

Piazza Lago 5A
6987 Caslano
+41 58 220 65 01
caslano@luganoregion.com
luganoregion.com

TESSERETE

Piazza Stazione
6950 Tesserete
+41 58 220 65 03
tesserete@luganoregion.com
luganoregion.com

SOCIAL MEDIA

Follow us

Tag us @luganoregion
and share your experiences
with #luganoregion

LEGAL

Data subject to change. ETL does not assume any responsibility for the data. For further constantly updated information, we kindly ask you to consult our website: luganoregion.com

TICINO

Switzerland.

IMPRESSUM

Branding system:
Caselli Strategic Design
caselli.ch

Layout & Photolito:
Prestampa Taiana SA
prestampa.ch

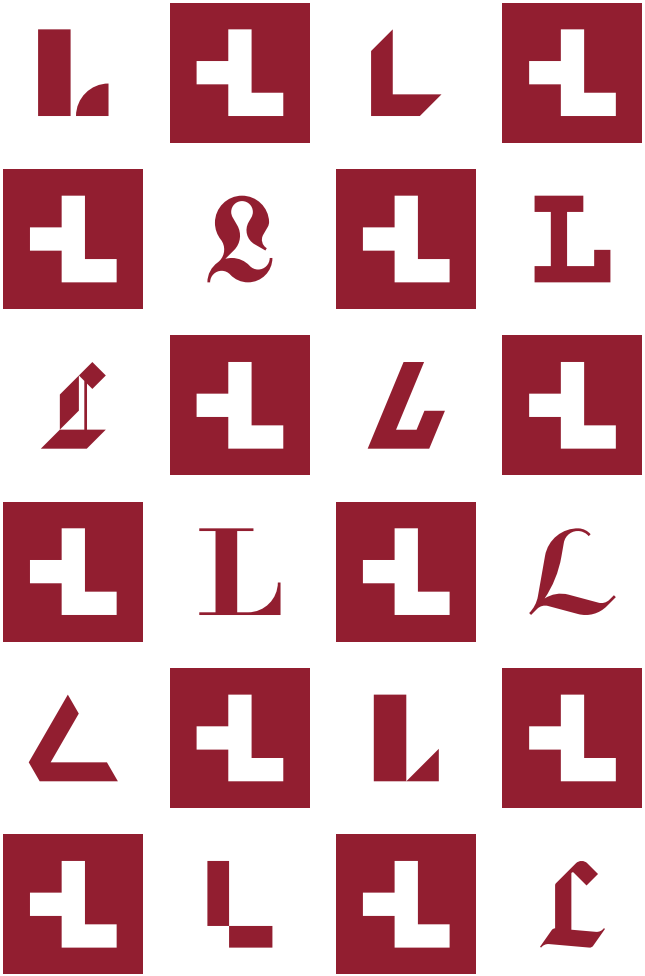
Advertising:
Pubblicità Sacchi
pubblicitasacchi.ch

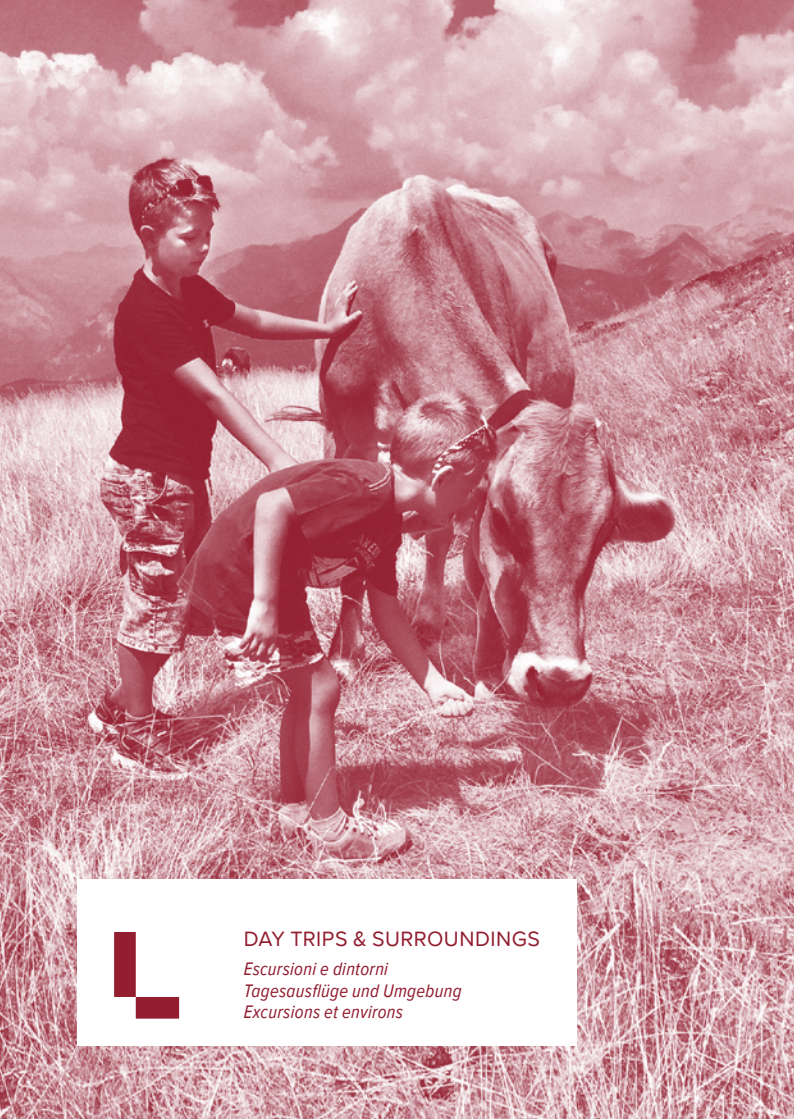
Pictures:
© ETL & Partners
© Archivio storico
della Città di Lugano
© Davide Adamoli
© Enrico Boggia
© Michele Mengozzi
© Milo Zanecchia

Print:
Fontana Print SA
fontana.ch

Printed in Switzerland:
November 2019

Copies:
15.000





DAY TRIPS & SURROUNDINGS

Escursioni e dintorni
Tagesausflüge und Umgebung
Excursions et environs